

N SERIES

THE END OF THE F^{XXX}ING WORLD

ITALIANO

CREATO DA

Charles S. Forsman

EPISODIO 1.05

"Episode 5"

Un flashback a un momento doloroso fin dall'infanzia spinge James a cambiare i suoi piani. Senza contanti, Alyssa ricorre al taccheggio.

SCRITTO DA:

Charlie Covell

DIRETTO DA:

Jonathan Entwistle | Lucy Tcherniak

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

24.10.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Wunmi Mosaku	...	DC Teri Darego
Gemma Whelan	...	DC Eunice Noon
Christine Bottomley	...	Gwen
Navin Chowdhry	...	Tony
Kelly Harrison	...	Vanessa
Steve Oram	...	Phil
Matt King	...	DC Eddie Onslow
Leon Annor	...	Emil
Garry Summers	...	Distraught Dad
Jack Veal	...	Little James
Lily Kavanagh	...	Lost Child

1

00:00:06,480 --> 00:00:10,320
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:17,600 --> 00:00:20,520
11 ANNI PRIMA

3

00:00:21,720 --> 00:00:23,760
Come ti senti, meglio?

4

00:00:27,200 --> 00:00:28,040
Bene.

5

00:00:28,880 --> 00:00:30,080
Che cosa farete oggi?

6

00:00:30,920 --> 00:00:32,280
Andiamo a nutrire le anatre?

7

00:00:32,360 --> 00:00:34,960
- Ah, le anatre. Bello.
- No, James, ho detto di no.

8

00:00:35,600 --> 00:00:36,880
Non oggi.

9

00:00:38,680 --> 00:00:40,800
Dai, puoi farcela ad arrivare là.

10

00:00:40,880 --> 00:00:42,400
Ti farebbe bene uscire.

11

00:00:42,480 --> 00:00:44,280
Per favore.

12

00:00:53,160 --> 00:00:54,160
Anatre.

13

00:01:26,520 --> 00:01:28,400
Devo dirti una cosa.

14

00:01:32,560 --> 00:01:33,920
Ti voglio bene.

15

00:01:42,880 --> 00:01:44,640
Devo nutrirle.

16

00:02:49,680 --> 00:02:51,680
Grazie per essere venuto, figliolo.

17

00:02:52,080 --> 00:02:52,960
Figliolo?

18

00:02:54,320 --> 00:02:55,200
Ci sei?

19

00:02:58,560 --> 00:02:59,560
Sì?

20

00:03:01,120 --> 00:03:03,000
Scusami per l'attesa.

21

00:03:03,560 --> 00:03:04,880
Sono l'agente Onslow.

22

00:03:04,960 --> 00:03:06,440
Mi...

23

00:03:07,280 --> 00:03:08,760
Mi hanno detto che sei...

24

00:03:09,600 --> 00:03:13,040
Che sei venuto
per segnalare un omicidio, è corretto?

25

00:03:13,560 --> 00:03:18,200
Nella fredda luce del giorno,
d'un tratto non sembrò corretto affatto.

26

00:03:20,520 --> 00:03:22,160
Ok, quindi...

27

00:03:23,600 --> 00:03:25,520
- Vieni con me.
- Quello di mia mamma.

28
00:03:26,600 --> 00:03:29,560
- Sì, devi aspettare.
- Si è uccisa.

29
00:03:32,760 --> 00:03:33,880
D'accordo.

30
00:03:41,720 --> 00:03:44,280
Allora, vuoi dirmi che cosa...

31
00:03:46,240 --> 00:03:48,560
Che è successo,
hai trovato il corpo, tua mamma?

32
00:03:48,640 --> 00:03:50,520
Ero lì quando l'ha fatto.

33
00:03:52,400 --> 00:03:53,400
D'accordo.

34
00:03:55,960 --> 00:03:56,960
Beh...

35
00:03:59,240 --> 00:04:01,280
E questo quando...

36
00:04:01,800 --> 00:04:03,000
Quando è avvenuto?

37
00:04:03,080 --> 00:04:04,440
- Questa notte?
- 11 anni fa.

38
00:04:19,800 --> 00:04:21,720
Dunque, le cose stanno così.

39
00:04:22,840 --> 00:04:25,440
Tecnicamente non è un omicidio.

40

00:04:26,640 --> 00:04:31,600
Il suicidio è una cosa molto diversa,
in realtà.

41

00:04:32,480 --> 00:04:35,880
Voglio dire, il suicidio
non è neanche un crimine.

42

00:04:35,960 --> 00:04:37,360
Ed è strano, non trovi?

43

00:04:39,040 --> 00:04:40,520
Vuoi parlare con una donna?

44

00:04:41,960 --> 00:04:43,800
Perché mai dovrei?

45

00:04:45,720 --> 00:04:48,520
Beh, perché, sai...

46

00:04:50,360 --> 00:04:51,360
No.

47

00:04:53,040 --> 00:04:54,080
Che ne è di tuo padre?

48

00:04:55,000 --> 00:04:56,080
Hai un padre?

49

00:04:57,720 --> 00:04:58,880
No, non esattamente.

50

00:05:02,200 --> 00:05:03,440
Possiamo entrare?

51

00:05:03,520 --> 00:05:05,400
Oh, Dio, è per James?

52

00:05:06,760 --> 00:05:08,240
È morto?

53

00:05:08,320 --> 00:05:10,360
Suo figlio ha rubato la sua auto...

54

00:05:11,200 --> 00:05:14,320
...l'ha schiantata contro un albero
e le ha dato fuoco.

55

00:05:15,320 --> 00:05:16,800
È stata trovata la scorsa notte.

56

00:05:17,320 --> 00:05:19,280
Ha mai fatto qualcosa del genere prima?

57

00:05:23,280 --> 00:05:26,520
Perché non ha menzionato l'auto
quando ha denunciato la sua scomparsa?

58

00:05:27,600 --> 00:05:29,560
Non volevo che lui finisse nei guai.

59

00:05:30,400 --> 00:05:33,760
È un ragazzo strano, ma non è cattivo.

60

00:05:35,040 --> 00:05:36,480
Chi l'ha conciata così?

61

00:05:36,560 --> 00:05:38,400
Ho fatto a botte.

62

00:05:38,480 --> 00:05:39,680
Al pub.

63

00:05:42,160 --> 00:05:43,560
È stato James?

64

00:05:43,640 --> 00:05:44,960
No.

65

00:05:46,840 --> 00:05:48,520
Sua madre è da queste parti?

66

00:05:48,600 --> 00:05:50,600

- No.

- È al lavoro?

67

00:05:51,520 --> 00:05:52,880

È morta.

68

00:05:54,480 --> 00:05:55,720

Mi dispiace.

69

00:05:59,200 --> 00:06:00,640

Siamo molto dispiaciute.

70

00:06:02,480 --> 00:06:04,120

Qualcuno vuole una tazza di tè?

71

00:06:14,040 --> 00:06:15,200

Ho messo su la teiera.

72

00:06:15,280 --> 00:06:17,520

Avete trovato la sua ragazza?

73

00:06:17,600 --> 00:06:20,480

- Chi è la sua ragazza?

- Si chiama Alyssa.

74

00:06:43,120 --> 00:06:45,600

È stata la cosa giusta lasciare James...

75

00:06:47,040 --> 00:06:48,880

Io non ho ucciso nessuno.

76

00:06:50,520 --> 00:06:53,120

E comunque, è meglio
se vado da mio padre da sola.

77

00:06:55,000 --> 00:06:57,400

Però non avrei voluto
lasciare i soldi a James.

78

00:07:00,960 --> 00:07:02,160
Oh, Dio.

79

00:07:03,240 --> 00:07:05,880
Vorrei tanto che questo momento orrendo

80

00:07:05,960 --> 00:07:07,680
fosse una fantasia post-delitto.

81

00:07:08,480 --> 00:07:09,680
Ma non era così.

82

00:07:10,760 --> 00:07:12,280
Che cosa ha fatto?

83

00:07:13,520 --> 00:07:14,560
Sta bene?

84

00:07:14,640 --> 00:07:15,920
Quando è fuggita?

85

00:07:16,960 --> 00:07:18,080
Sabato.

86

00:07:18,160 --> 00:07:20,680
Abbiamo fatto una festa
e lei è scappata.

87

00:07:21,320 --> 00:07:22,160
Perché?

88

00:07:22,680 --> 00:07:24,560
Non voleva distribuire le tartine.

89

00:07:25,800 --> 00:07:27,000
A che ora è andata via?

90

00:07:27,520 --> 00:07:28,520
Erano circa...

91

00:07:28,600 --> 00:07:32,160

Scusi, può lasciar rispondere sua moglie,
per favore?

92

00:07:33,600 --> 00:07:34,600
Ma certo.

93

00:07:35,800 --> 00:07:38,160
Non è mia figlia, non è un mio problema.

94

00:07:48,760 --> 00:07:51,520
Sa dove si trovi ora? Ha mai chiamato?

95

00:07:51,600 --> 00:07:53,360
Non so dove si trovi.

96

00:07:53,440 --> 00:07:54,680
Di che cosa si tratta?

97

00:07:54,760 --> 00:07:57,320
Dobbiamo parlare con lei
in relazione a un omicidio.

98

00:07:57,840 --> 00:07:59,040
Oh, mio Dio.

99

00:07:59,120 --> 00:08:01,160
- Non è una sospettata.
- Non al momento.

100

00:08:01,240 --> 00:08:02,840
Oh, Gesù!

101

00:08:03,840 --> 00:08:05,680
È una potenziale testimone.

102

00:08:06,000 --> 00:08:08,560
La vuole dichiarare scomparsa?

103

00:08:08,640 --> 00:08:12,080
- Il padre del suo ragazzo l'ha fatto.
- Lei non ha un ragazzo.

104

00:08:15,840 --> 00:08:19,160
Avremo bisogno
di una foto recente di Alyssa.

105

00:08:22,960 --> 00:08:24,320
Ne ha una?

106

00:08:26,240 --> 00:08:27,760
Ne ho alcune di sopra.

107

00:08:35,600 --> 00:08:39,480
Suggerirei di chiamare il Telefono Azzurro
o il garante per i minori.

108

00:08:45,760 --> 00:08:47,000
Ok, andrà bene.

109

00:08:47,480 --> 00:08:48,480
Grazie.

110

00:08:52,960 --> 00:08:58,120
Stavo parlando con l'ispettore,
era lui al telefono.

111

00:08:59,120 --> 00:09:03,360
Riteniamo che la cosa migliore
sia contattare i servizi sociali.

112

00:09:04,560 --> 00:09:07,560
Loro potranno proseguire. Che ne pensi?

113

00:09:08,920 --> 00:09:11,600
A meno che qualcun altro
non possa prendersi cura di te.

114

00:09:16,320 --> 00:09:19,000
Ok, allora farò così.

115

00:09:24,080 --> 00:09:25,280
Dunque...

116

00:09:26,640 --> 00:09:31,920
...mi serviranno ulteriori dettagli da te,
giovanotto.

117
00:09:32,600 --> 00:09:35,560
Come prima cosa... Tipico.

118
00:09:35,640 --> 00:09:38,240
Che cazzo bisogna fare
per avere una penna che funziona?

119
00:09:44,520 --> 00:09:46,600
Il tuo nome completo.

120
00:09:50,480 --> 00:09:51,880
Merda.

121
00:09:54,520 --> 00:09:57,880
FARMACIA

122
00:10:24,280 --> 00:10:26,040
A volte odio essere una ragazza.

123
00:10:45,520 --> 00:10:48,560
LA DONNA IN LINGERIE
OGGI È SEXY

124
00:10:48,960 --> 00:10:51,680
Nei film, la gente in fuga
sembra sempre così fica.

125
00:10:54,040 --> 00:10:55,480
Che cazzo!

126
00:11:14,840 --> 00:11:16,200
Che cos'hai lì?

127
00:11:17,720 --> 00:11:20,480
Non mi meraviglia che sia scappata,
povera ragazza.

128
00:11:20,560 --> 00:11:22,480

Aspettiamo e vediamo.

129

00:11:27,640 --> 00:11:28,760
Sei sicura?

130

00:11:30,840 --> 00:11:32,040
Sono a digiuno.

131

00:11:32,640 --> 00:11:33,840
Questo spiega tutto.

132

00:11:39,760 --> 00:11:40,760
Posso dire una cosa?

133

00:11:42,400 --> 00:11:43,440
Sì.

134

00:11:43,520 --> 00:11:45,560
Dovremmo chiarire la situazione.

135

00:11:46,800 --> 00:11:49,440
Aspetta, fammi finire.

136

00:11:50,480 --> 00:11:52,160
Credo sia più professionale.

137

00:11:52,680 --> 00:11:53,720
Ascolta...

138

00:11:55,160 --> 00:11:57,240
...la gente si ubriaca e...

139

00:11:58,320 --> 00:12:02,400
...di notte succedono cose
che non succederebbero di giorno.

140

00:12:02,480 --> 00:12:04,640
E solo perché avvengono di sorpresa,

141

00:12:04,720 --> 00:12:08,280
non significa che siano cose brutte.

142

00:12:12,560 --> 00:12:14,160
Ho capito che te ne penti.

143

00:12:15,880 --> 00:12:17,240
Non me ne pento.

144

00:12:18,920 --> 00:12:20,800
Vorrei solo che non fosse successo.

145

00:12:43,960 --> 00:12:46,400
- Alyssa.
- Non voglio tenerti la mano.

146

00:13:10,640 --> 00:13:12,080
Hai preso qualcos'altro?

147

00:13:14,000 --> 00:13:15,040
Braccia in fuori.

148

00:13:15,520 --> 00:13:17,440
- Che cosa?
- Braccia in fuori.

149

00:13:21,120 --> 00:13:23,720
- Non toccarmi, cazzo!
- Devo chiamare la polizia?

150

00:13:26,320 --> 00:13:27,320
D'accordo.

151

00:13:38,520 --> 00:13:39,560
Come te lo sei fatto?

152

00:13:42,760 --> 00:13:44,200
Hai intenzione di guardarmi?

153

00:13:52,000 --> 00:13:54,800
- Non voglio fare sesso con te.
- Aspetta, cosa?

154

00:13:54,880 --> 00:13:56,720
Non voglio farlo, anche se mi paghi.

155
00:13:56,800 --> 00:13:58,400
Io non voglio fare sesso con te!

156
00:14:00,040 --> 00:14:02,360
Io faccio sesso con mia moglie.

157
00:14:06,640 --> 00:14:07,920
Merda.

158
00:14:11,680 --> 00:14:13,160
Che cosa mi succederà?

159
00:14:13,640 --> 00:14:16,800
Stilerò un rapporto e chiamerò la polizia.

160
00:14:16,880 --> 00:14:18,240
- La polizia?
- Sì.

161
00:14:18,320 --> 00:14:19,680
Sei una ladra.

162
00:14:20,160 --> 00:14:21,800
Non la polizia.

163
00:14:21,880 --> 00:14:23,000
Emil?

164
00:14:23,080 --> 00:14:25,720
Un tizio si è perso la figlia,
ha cinque anni.

165
00:14:26,880 --> 00:14:29,080
Sto facendo una cosa, puoi occupartene tu?

166
00:14:29,200 --> 00:14:30,600
Il mio turno è finito.

167

00:14:35,680 --> 00:14:37,080
D'accordo, arrivo.

168
00:14:39,840 --> 00:14:41,000
Rimani qui.

169
00:14:48,680 --> 00:14:49,800
Stupido idiota.

170
00:14:58,080 --> 00:15:00,120
Ha cinque anni, ma è molto piccola

171
00:15:00,200 --> 00:15:03,240
e ha i capelli castani lunghi fino a qui.

172
00:15:03,320 --> 00:15:04,520
Stavo solo...

173
00:15:33,600 --> 00:15:35,160
...i leggings grigi e...

174
00:15:35,920 --> 00:15:37,720
- Papino!
- Dove sei stata?

175
00:15:40,080 --> 00:15:41,160
Grazie.

176
00:15:41,840 --> 00:15:43,400
Grazie infinite!

177
00:15:44,800 --> 00:15:46,520
Non farlo mai più.

178
00:15:53,080 --> 00:15:57,360
Sapevo che era andata via da parecchio,
ma mi sembrava importante tentare.

179
00:16:03,960 --> 00:16:06,240
James si cagherebbe sotto
in questo momento.

180

00:16:07,960 --> 00:16:09,360
Mi chiedo cosa stia facendo.

181

00:16:20,080 --> 00:16:21,120
Stai bene?

182

00:16:22,600 --> 00:16:23,720
Sì, sto bene.

183

00:16:35,760 --> 00:16:36,800
Hai un ragazzo?

184

00:16:39,960 --> 00:16:41,000
Ti ha ferita?

185

00:16:41,800 --> 00:16:42,880
È stato lui?

186

00:16:43,880 --> 00:16:45,760
No, qualcun altro.

187

00:16:56,640 --> 00:16:57,880
Forza, sparisce di qui.

188

00:16:58,840 --> 00:16:59,680
Davvero?

189

00:17:00,840 --> 00:17:01,680
Sì.

190

00:17:02,760 --> 00:17:04,119
E per le mutande?

191

00:17:10,960 --> 00:17:11,800
Grazie.

192

00:17:18,560 --> 00:17:21,200
- Grazie.
- Smettila di rubare.

193

00:17:55,800 --> 00:17:57,400
Che cazzo sto facendo?

194

00:18:10,920 --> 00:18:12,880
E se James fosse morto?

195

00:18:14,960 --> 00:18:17,080
Potrebbe davvero essere morto.

196

00:18:19,640 --> 00:18:21,840
Mi ha salvata e io l'ho lasciato.

197

00:18:22,560 --> 00:18:25,520
Non lo rivedrò mai più, ed è colpa mia.

198

00:18:44,160 --> 00:18:45,520
- Ciao.
- Ciao.

199

00:18:48,520 --> 00:18:50,040
Ho perso i soldi.

200

00:18:50,120 --> 00:18:51,760
Non sono qui per i soldi.

201

00:18:55,680 --> 00:18:57,400
Mi dispiace di averti lasciato.

202

00:19:00,480 --> 00:19:02,200
Mi dispiace di averlo ucciso.

203

00:19:06,960 --> 00:19:08,800
Non ti lascerò di nuovo.

204

00:19:12,720 --> 00:19:14,480
Andiamo da mio padre?

205

00:19:24,480 --> 00:19:25,920
Non quella strana.

N SERIES
**THE END OF THE
F^{xxx}ING WORLD**



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.